

# ケチュア語への招待

## 練習問題編

青木芳夫\*、アンヘリカ・パロミーノ＝青木\*\*

Una invitación al quechua  
- parte de ejercicios -

Yoshio AOKI & Angélica PALOMINO DE AOKI

### 要 旨

ケチュア語は南アメリカの代表的な先住民言語の一つであり、ペルーなどを中心に、1000万前後の人々によって日常的に使用されている。本稿は、拙稿「ケチュア語への招待」『奈良史学』第21号（2003年）の続編に当たり、練習問題と解答例が収録されている。

### はじめに

本稿は、拙稿「ケチュア語への招待」『奈良史学』第21号（2003年）の続編である。ケチュア語の入門テキスト用だった前編に対し、本編は練習問題編に当たり、練習問題とその解答例を収録し、さらに資料を追加した。

なお、本稿で使用するペルー・クスコ地方の「基本アルファベット」（1975年制定の正書法）は、後掲の**資料1**のとおり、5母音と26子音から構成されている<sup>1)</sup>。

また、下記の文献を適宜参照すること。

青木芳夫、アンヘリカ・パロミーノ＝青木「ケチュア語の接辞」『奈良大学紀要』第20号（1992年）

同「ケチュア語の接辞（ ）」『奈良大学紀要』第21号（1993年）

アンヘリカ・パロミーノ＝青木、青木芳夫「ケチュア語／スペイン語／日本語小辞典」『資料ラテンアメリカ』第17号（ラテンアメリカ資料センター、1991年）

青木芳夫、アンヘリカ・パロミーノ＝青木「日本語・ケチュア語語彙集」『奈良大学紀要』第33号（2005年）

なお、筆者の一人である青木芳夫は、2006年度の夏季休暇を利用して、ペルー・クスコ県オリヤンタイタンボ地方の農民コムニダー・パタカンチャの小学校を訪問し、ケチュア語とスペイン語の二言語併用による授業風景を見学した。**資料7**はそのとき撮影した写真である。ペルーの小学  
平成18年9月15日受理 \*文学部史学科教授 \*\*文学部史学科非常勤講師

校の制服は灰色系のものであるが、近年、このようなコムニダーでは民族衣装が制服に指定されるようになってきた。ペルーの小学校は6年制であり、パタカンチャの小学校でも教科書でケチュア語が使用されるのは最初の4年間だけであり、5年生以上の教育はスペイン語で書かれた教科書だけで行なわれている。つまり、移行型の二言語教育である。

ただし、ペルーの教育制度の大きな柱の一つに「インターカルチュラル」つまり異文化間性あるいは異文化理解が掲げられるようになっており、最近、クスコ地方の中学校では、ケチュア語もまた、英語などと同じように週2時間生徒の全員（ケチュア語ではなくスペイン語が母語であるものも含め）が学習しなければならないように法律で規定されるようになった。スペイン語化のためのケチュア語の活用というよりも、第二言語として、継承語（heritage language）としてのケチュア語教育という新しい意味づけに基づく試みであると積極的に理解することができるが、残念なことに、現実にはほとんど遵守されていないようである。ただし、クスコ市内のPukllasunchis（ケチュア語で「遊ぼう」の意味）という団体が経営する小・中学校では二言語併用教育を積極的に実践している。

## 練習問題

### 第一課 ケチュア語を話しますか？

【練習1】rimay（話す）という動詞を適当に活用させて、空所に適語を補充せよ。

例 Pay runasimita (riman). 彼（女）はケチュア語を話します。

Noqa kastillanuta ( ). 私はスペイン語を話します。

Noqayku allinta ( ). 私たち（排他形）は上手に話します。

Pay mana allintachu ( ). 彼は上手には話せません。

Qan qheswata ( ). 君はケチュア語を話します。

Noqanchis aymarata ( ). 私たち（包括形）はアイマラ語を話します。

Paykuna alemanta ( ). 彼らはドイツ語を話します。

Qankuna sumaqta ( ). 君たちは上手に話します。

ヒント：直説法現在の動詞の活用の練習。ケチュア語のばあい、時制・法を問わず、不規則変化をする動詞はない。（動詞的接辞については資料2を参照のこと）

【練習2】日本語訳を参照し、空所に適語を補充せよ。

例 Noqanchis (japonesta) rimanchis. 私たちは日本語を話します。

Noqapas ( ) rimani. 私も日本語を話します。

Luis ( ) riman. ルイスはスペイン語を話します。

Paykuna ( ) rimanku. 彼（女）らは、上手に話します。

Pay ( ) riman. 彼（女）は少しだけ話します。

Noqanchis ( ) ( ) rimanchis. 私たちは日本語も英語も話します。

Sarapas ( ) rurun. トウモロコシもよく実ります。

Warmacha ( ) riman. 子どもは、アイマラ語を話します。

Pedro ( ) rantin. ペドロはジャガイモを買います。

Noqa mana ( ) rimanichu. 私はスペイン語を話しません。

Qanpas ( ) rimanki. 君もケチュア語を話します。

Erqepas ( ) mihun. 少年もトウモロコシを食べます。

ヒント：接辞 -ta の練習。日本語の「を」に当たる場合と、形容詞を副詞に転換する場合とがある。なお、後出のように「へ」に当たる場合もある。(名詞的接辞については資料3を参照のこと)

【練習3】日本語訳を参照し、空所に適語を補充せよ。

例 Noqapas (allinta) rimani. 私も上手に話します。

( ) aymarata rimayku. 私たち(排他形)はアイマラ語を話します。

Paypas japonesta ( ). 彼(女)も日本語を話します。

Noqayku mana ( ) rimayku. 私たち(排他形)は上手には話せません。

Pedro kastillanuta ( ) rimanchu. ペドロはスペイン語を話せません。

Wiraqocha ( ) yachan. 紳士は日本語を学びます。

Noqanchis alemanta ( ). 私たち(包括形)はドイツ語を学びます。

Qanpas noqapas ( ) rimanchis. 君も私もドイツ語を話します。

ヒント：否定文は、副詞manaを伴い、否定したい語に接辞 -chu を加えて作る。したがって、では「上手か」どうか、では「話せるか」どうか、否定したい語に当たる。

## 第二課 あなたのお名前は？

【練習1】日本語訳を参照し、空所に適語を補充せよ。

例 Noqaq sutiyqa (Mario). 私の名前はマリオです。

Roberto ( ). ロベルトが私の名前です。

( ) Arequipapi. 私の家は、アレキーパにあります。

( ) Ilaqtaykiri? 君の町は、どこにありますか？

Paypa ( ) Arequipan<sup>2)</sup>. 彼(女)の町は、アレキーパです。

Maypin paykunaq ( )? 彼(女)らの家はどこにありますか？

ヒント：所有表現の練習。所有表現には2種類あり、ひとつは人称代名詞の所有格に相当する接辞であり、もうひとつは名詞に接続して所有を表わす接辞(-q と -pa)である。なお、5つの例題ともに主語が三人称単数であるので、「である」動詞のkayの三人称単数現在形のkanは省略されている。(所有表現については資料4を参照のこと)

【練習2】次の各文を日本語に訳し、質問に答えよ。

Paykuna runasimpichu rimanku?

Qan qheswata rimankichu?

Qanchu Pedro Tupa kanki?

Maypin Pedroq wasin?

Arequipachu Pedroq Ilaqtan?

ヒント：疑問文は、質問したい語に接辞 -chu を加えて作る。したがって、否定文の場合と同じように、 では「ケチュア語で」かどうか、 では「話すか」どうか、 では「あなたか」どうか、 では「アレキパか」どうか、それぞれ問われている。

【練習3】日本語訳を参照し、下記の語群から空所に適語を補充せよ。

Lukasqa (  ). ルカスは行くでしょう。

Paykuna (  ). 彼らは話します。

Noqaq sutiyqa Simon. Qanpa (  )? 私の名前はシモンです。で、あなたのお名前は？

Noqaykupas (  ). 私たちも話します。

Mana (  ). 私はほしくありません。

Hakuyá (  ). 一緒に行きましょう。

Norikoqpa (  ). のり子さんの家ですよ。

語群：

sutiykirí, munanichu, rinqa, rimanku, rimaykuyá, kuska, wasinmi

ヒント： は未来形である。ケチュア語のばあい、「行くでしょう」というのは「行きます」とほぼ同じであり、「行くかもしれない」という場合は、不確実さを表わす接辞 -paschá を加える。また、過去時制は、現在時制の形に「過去」をあらわす -ra (または -rqa ) を挿入して作る。ただし、文脈によっては、例えば完了を表わす場合、現在の形を使用することがある。つまり、T'antata mihurankichu? 「君はパンを食べましたか？」にたいして、Arí, mihuni. (「はい、食べました。')とかNaha tutamanta mihuni. (「今朝、食べました。')あるいはManaraq t'antata mihunichu. (「まだ、パンを食べていません。')のように答える。

### 第三課 お元気ですか？

【練習1】次の各文を日本語に訳し、質問に答えよ。

Maytan Simon rishan?

Qhatupi t'anta kashanchu?

Imatan qhatushanku?

Chakipichu qhatuman rishanku?

Qanpas t'antata rantinkichu?

ヒント：疑問文は、imaやmayなどの疑問詞を伴うことによって作ることもできる。

【練習2】日本語訳を参照し、空所に適語を補充せよ。

Noriko (  ) kashan. のり子さんは家にいます。

(  ) allinlla<sup>3)</sup> kashan. シモン君は元気です。

Papaman ( ). 私はジャガイモを買いに行くところです。

Qhatuta ( ). 彼らは、市場へ行くところです。

Noqaqa thanta karrupi ( ). 私は、オンボロ車で行くところです。

Pay t'antaman ( ). 彼(女)はパンを買いに行くところです。

Haku ( ). 車で行きましょう。

( ) qhatushankichis. あなた方は、トウモロコシを売っています。

Paykuna qhatuman ( ). 彼(女)らは、市場へ行くところです。

P'acha qhatuman ( ). あなたは、服売り場へいくところです。

ヒント：進行形の練習。進行形は、動詞の語幹と語尾の間に接辞 -sha を挿入して作る。(資料 2 を参照のこと)

【練習 3】日本語訳を参照し、下記の語群から、空所に適語を補充せよ。

Berna ( ). ベルナさんは行くところです。

Paykunaqa ( ). 彼らは働いています。

Noqanchis ( ). 私たちは話しています。

Luispas ( ). ルイス君も売っています。

Wiraqochakuna ( ). 紳士たちは、おしゃべりをしています。

Noqayku ( ). 私たち(排他形)は歩いています。

Noqa ( ). 私は買うところです。

Qan kaypi ( ). あなたは、ここに住んでいます。

Qankuna kaypi ( ). あなたがたは、ここにいます。

語群：

rimashanchis, rantishani, rishan, qhatushanmi, llank'ashanku, parlashanku, purishayku, kashankichis, tiyashanki

ヒント：現在進行形の練習。

#### 第四課 あれは何ですか？

【練習 1】次の各文を日本語に訳し、ケチュア語で答えよ。

Iman wiñashan Miguelpa chakranpi?

Mayneqpin Miguelpa chakran?

Hiroshiq chakranpirí sarachu wiñan?

Kay llaqtapi arrus rurunchu?

Miguelpa wasinpi, sarata mihunkuchu qhatunkuchu?

Qan chakrapichu llank'anki?

Maypitaq Hiroshiq chakranri<sup>4</sup>?

Mayneqpitaq qanpa wasiykiri?

ヒント：指示語の練習。「これ」「それ」「あれ」、「ここ」「そこ」「あそこ」および「この」「そ

の「あの」に相当するケチュア語は、kay、chay、haqayである。

【練習2】 次の各文に誤りがあれば訂正し、それから各文を日本語に訳せ。

Kay llaqtaytaqa mana sara rurunchu.

Pedroq wakanqa orgoneqpi kashan.

Noqaykupas mayuneqta kashayku.

Haqay wiraqochakunallan mayuneqpi kashanku.

ヒント：場所を表わす接辞 -pi の練習。

【練習3】 次の空所に適当な指示語を補い、さらに各文を日本語に訳せ。

( ) lapista munashani.

( )pas ( )pas manan allinchi.

( ) runaqa taytaymi.

Manan ( )tapas rantiykuchu.

( ) Luispa chakranmi.

( )tachu munashankichis?

( ) noqanchispa chakranchis.

( )llata apashani.

( ) wasiqa paykunaqmi.

( ) yachay wasipin Manuelqa kashan.

ヒント：指示代名詞の場合もあれば、指示形容詞の場合もある。

## 第五課 あなたは、何才ですか？

【練習1】 下記の群の語句を組み合わせて、文を4つ作れ。ただし、各語句は、1回ずつしか使えない。また、すべての語句を使い切ること。

Paskuchaq, wasiyuq, asindayoq, librutawan, mihushan, chunka, rantiyku, mamanqa, noqayku, t'antatawan, watayoqmi, payqa, ima, wiraqochapas

ヒント：人称と動詞の語尾に注目すること。

【練習2】 次の各文を日本語に訳せ。

Luisqa t'antata mihushan.

Paykunaqa karrupin Limata rishanku.

Tayta-mamanchispas chakrapiyá llank'ashanku.

Alqopas, michipas, asnupas wasipin kashanku.

Haqay ñanqa Chinceroman rishan.

Panchoq panankunaqa kinsa.

Hiroshipas chakranpi arrusta tarpushan.

Kay allpapiqa saralla wiñan.

Mesa patapi pisqa t'anta kashan.

Haqay wasipiqqa paykunallan sapa p'unchay tusunku.

ヒント：「へ」に当たる接辞には -ta と -man の 2 種類があるが、少しだけニュアンスの違いがある。例えば、Yachay wasita rishan. (学校へ行くところです。) に対して Kiotoman rishan. (京都の方向へ行くところです。) のように使い分けされる。なお、 と は、数詞の練習。

## 解答例

### 第一課 ケチュア語を話しますか？

#### 【練習 1】

rimani rimayku riman rimanki rimanchis rimanku rimankichis

#### 【練習 2】

japonesta kastillanuta allinta または sumaqta pisillata  
japonestapas, inglestapas allinta aymarata papata kastillanuta  
qheswata sarata

#### 【練習 3】

Noqayku riman allintachu mana japonesta yachanchis alemanta

### 第二課 あなたのお名前は？

#### 【練習 1】

sutiy Wasiyqa Maypitaq Ilaqtanqa wasinku

#### 【練習 2】

彼(女)らはケチュア語で話しますか？ Arí, paykunaqa runasimipi rimanku. [はい、彼らはケチュア語で話します。] Mana, paykunaqa mana runasimipichu rimanku. [いいえ、彼らはケチュア語では話しません。]

あなたはケチュア語を話しますか？ Arí, noqaqa qheswata rimani. Ichaqa, pisillata rimani. [はい、私はケチュア語を話します。でも、少しだけです。]

あなたがペドロ・トゥパですか？ Mana, noqaqa Simon Aoki kani. [いいえ、私はシモン・アオキです。]

ペドロの家はどこにありますか？ Pedroq wasinqa Qosqopin. [ペドロの家はクスコにあります。]

ペドロの町はアレキパですか？ Mana, paypa Ilaqtanqa Lima. [いいえ、彼の町はリマです。] Arí, Arequipaqa paypa Ilaqtan. [はい、アレキパが彼の町です。]

## 【練習3】

rinqa rimanku sutiykirí rimaykuyá munanichu kuska wasinmi

## 第三課 お元気ですか？

## 【練習1】

シモンはどこへ行くとおこるですか？ T'antaman rishan. [パンを買いに行くところですか<sup>5)</sup>。]

市場には、パンは(まだ)ありますか？ Arí, t'antaqa kashanmi. [はい、パンはありますとも。] Mana, t'antaqa mana kanñachu. [いいえ、パンはもうありません<sup>6)</sup>。]

彼(女)らは、何を売っていますか？ Saratapas papatapas qhatushanku. [トウモロコシもジャガイモも売っています。]

彼(女)らは市場へ徒歩で行くところですか？ Arí, chakipi qhatuman rishanku. [はい、市場へ徒歩で行くところです。] Mana, karrupi rishanku. [いいえ、車で行くところです。]

君もパンをかうところですか？ Arí, noqapas t'antata rantishani. [はい、私もパンをかうところです。] Mana, noqaqa arrusta rantishani. [いいえ、私はお米をかうところです。]

## 【練習2】

wasipi Simonqa rantishani rishanku rishani rishan karrupi  
Qankuna rishanku rishanki

## 【練習3】

rishan llank'ashanku rimashanchis qhatushanmi parlashanku  
purishayku rantishani tiyashanki kashankichis

## 第四課 あれは何ですか？

## 【練習1】

ミゲルの畑では、何が育っていますか？ Miguelpa chakranpiqa sara wiñashan. [ミゲルの畑では、トウモロコシが育っています。]

ミゲルの畑はどのあたりにありますか？ Miguelpa chakranqa mayunepin. [ミゲルの畑は川のあたりにあります。]

で、ヒロシの畑ではトウモロコシが育ちますか？ Arí, Hiroshiq chakranpiqa sarapas wiñan. [はい、ヒロシの畑ではトウモロコシも育ちます。] Mana, Hiroshiq chaqranpiqa papalla wiñan. [いいえ、ヒロシの畑では、ジャガイモだけが育ちます。]

この町ではおコメが取れますか？ Arí, kay llaqtapiqa arrus allinta rurun<sup>7)</sup>. [はい、この町ではおコメがよく取れます。] Mana, kaypiqa arrus mana rurunchu. [いいえ、ここではおコメは取れません。]

ミゲルの家では、トウモロコシを食べますか、それとも売りますか？ Paykunaqa mihunkutaq qhatunkutaq. [彼らは食べたり売ったりします。]

あなたが働くのは、畑ですか？ Ari, chakrapi llank'ani. [はい、私が働くのは畑です<sup>8)</sup>。] Mana, wasipi llank'ani. [いいえ、家の中です。]

ヒロシの畑はどこにありますか？ Paypa chakranqa Narapin. [彼の畑は奈良にあるんですよ。]

あなたの家はどのあたりにありますか？ Noqaq wasiyqa orqoneqpin. [私の家は、山のあたりにありますよ。]

### 【練習 2】

(誤) llaqtaytaqa llaqtaypiqa (訳) この私の町では、トウモロコシは取れません。

(正) ペドロの牛は、今、山のあたりにいます。

(誤) mayuneqta mayuneqpi (訳) 私たちも、川のあたりにいます。

(正) あの紳士方だけが、川のあたりにいます。

### 【練習 3】解答例

Chay (訳) 私は、その鉛筆がほしい。

Kay, chay (訳) これもこれもよくない。

Haqay (訳) あの方が私の父なんです。

Kay (訳) 私たちは、これも買いたくありません。

Chay (訳) それは、ルイスの畑なんです。

Kay (訳) あなたがたは、これが欲しいのですか？

Haqay (訳) あれは、私たちの畑です。

Kay (訳) 私は、これだけを持っていきます。

Chay (訳) その家がかれらの(家)です。

Kay (訳) この学校にマヌエルはいます。

## 第五課 あなたは、何才ですか？

### 【練習 1】

Paskuchaq mamanqa wasiyuq, asindayoq, ima. パスクのお母さんは家も農園もいろいろ持っています。

Wiraqochapas mihushan. 紳士も食べています。

Noqayku librutawan t'antatawan rantiyku. 私たちは、本もパンも買います。

Payqa chunka watayoqmi. 彼は10才です。

### 【練習 2】

ルイスは、パンを食べています。

彼らは、自動車でリマへ行くところです。

私たちの両親も、畑で働いていますよ。

犬も、猫も、ロバも、家にいます。  
 あの道は、チンチェーロへ通じています。  
 パンチョの姉妹は3人です。  
 ヒロシも自分の畑でコメを蒔いています。  
 この畑では、トウモロコシだけ取れます。  
 机の上に5つのパンがあります。  
 あの家では、毎日彼らだけで踊りますよ<sup>9)</sup>。

## 注

- 1) ケチュア語の母音は、音素を基準に見れば、/a/、/i/、/u/の3母音である。しかし、特定の子音との関係で、iがeに変化したり、uがoに変化したりする。つまり、異音を生む。異音を加えたなら5母音となり、本稿でも5母音で表記している。しかし、1980年代前半より、ペルーやボリビアの現行の正書法は3母音表記を採用してきた。ただし、2005年度の大会では、5母音表記もまた許可されるようになったという。
- 2) Paypa ( ) Arequipa.としてもよいところだが、接辞 -n を付け加えて Paypa ( ) Arequipan.とすることにより、「間違いなく」とか「本当に」という意味合いが加わる。なお、子音で終わる語に接続する場合は、接辞 -mi のほうを用いる。
- 3) 「元気です」の場合、allinlla と allinmi、さらに allillanmi という言い方があるが、少しずつニュアンスが違ってくる。allinlla は、「相変わらず元気です」、allinmi は「ほら、この通り元気です」、そして allillanmi は両方のニュアンスが加わる。
- 4) -taq.....-ri という接辞を付け加えると、表現を和らげることができる。例えば、名前を尋ねるときも、Ima sutyiki? だけなら、警官から尋問されているように聞こえるが、-n という接辞を加えて Iman sutyiki? にすれば普通の聞き方だし、Imataq sutyikiri? とすれば、もっと丁寧になる。
- 5) パンを買いに行くのか、取りに行くだけなのかは、文脈で判断するしかないが、ここでは、前者の意味にとっておく。なお、モノの場合の「へ」は、-ta ではなく -man のほうを必ず使用する。
- 6) 「ある」という意味の動詞は普通 kay だが、いま一時的に「あるだけ」の場合は、所在を表わす動詞の kashay のほうを使う。だから、「もうない」場合は、kay を使わなければならない。同じように、「住む」を表わす動詞の tiyay は、mana tiyanichu という形では使われない。どちらかといえば、不自然な言い方とされる。
- 7) 現在形の rurun は、毎年よく取れることを意味する。一方、進行形の rurushan だったら、「今年をよく取れそうだ」という意味になる。
- 8) Qan chakrapichu llank'anki? ではなくて、Qan chakrapi llank'ankichu? だったとしたら、畑でちゃんと働いているのか、という質問になる。だから、その場合の解答例は Arí, llank'aniyá. (「はい、働いていますとも。」) あるいは Mana, chakrapi puñushani. (「いいえ、畑では眠っています。」) となる。
- 9) 踊るときは普通親しい人や世話になった人も招くものだから、この文例のように毎回家族だけで踊るのは珍しい光景なのだろう。親族名称については、資料5および6を参照すること。

## 資料1：ペルー・クスコ地方のケチュア語の母音と子音（1975年正書法）

## 【母音】

	前	中	後
高母音	i		u
中母音	e		o
低母音		a	

## 【子音】

	唇音	歯茎音	硬口蓋音	軟口蓋音	後部軟口蓋音	声門音
閉鎖音	p	t		k	q	
破擦音			ch			
出気音	ph	th	chh	kh	qh	
放出音	p'	t'	ch'	k'	q'	
摩擦音		s	sh			h
鼻音	m	n	ɲ			
側音		l	ll			
震音		r				
半母音	w		y			

## 資料2：ケチュア語の主格人称代名詞と動詞の活用（動詞的接辞）

## 【現在】

人称代名詞（主格）	語幹	（進行形）	活用語尾
一人称単数 noqa	rima	sha	ni
二人称単数 qan	rima	sha	nki
三人称単数 pay	rima	sha	n
排他的一人称複数 noqayku	rima	sha	yku
包括の一人称複数 noqanchis	rima	sha	nchis
二人称複数 qankuna	rima	sha	nkichis
三人称複数 paykuna	rima	sha	nku

## 【過去】

人称代名詞（主格）	語幹	（進行形）	過去	活用語尾
一人称単数 noqa	rima	sha	rqa (ra)	ni
二人称単数 qan	rima	sha	rqa (ra)	nki
三人称単数 pay	rima	sha	rqa (ra)	n
排他的一人称複数 noqayku	rima	sha	rqa (ra)	yku
包括の一人称複数 noqanchis	rima	sha	rqa (ra)	nchis
二人称複数 qankuna	rima	sha	rqa (ra)	nkichis
三人称複数 paykuna	rima	sha	rqa (ra)	nku

## 【未来】

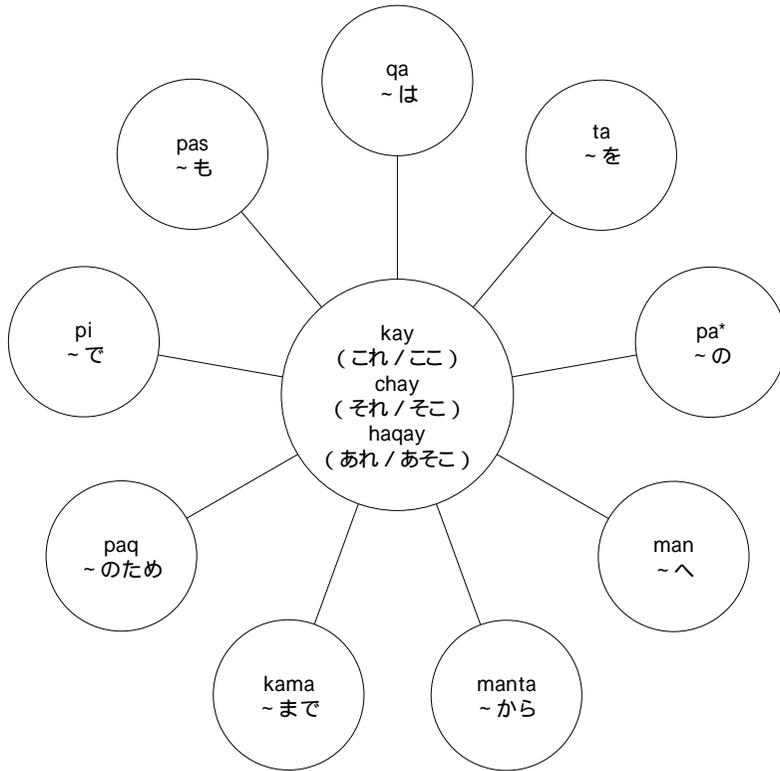
人称代名詞（主格）	語幹	（進行形）	活用語尾
一人称単数 noqa	rima	sha	saq
二人称単数 qan	rima	sha	nki
三人称単数 pay	rima	sha	nqa
排他的一人称複数 noqayku	rima	sha	saqku
包括の一人称複数 noqanchis	rima	sha	sunchis
二人称複数 qankuna	rima	sha	nkichis
三人称複数 paykuna	rima	sha	nqaku

## 【動詞群】

rimay（話す）	ruruy（稔る）	rantiy（買う）	yachay（学ぶ）	kay（ある）
munay（欲する）	mihuy（食べる）	riy（行く）	kashay（いる）	qhatuy（売る）
llank'ay（働く、耕す）	parlay（話す）	puriy（歩く）	tiyay（住む）	wiñay（育つ）
apay（運ぶ）	tarpuy（蒔く）	tusuy（踊る）	puñuy（眠る）	

\*本文中に出てくる順番に例示

資料3：ケチュア語の名詞的接辞

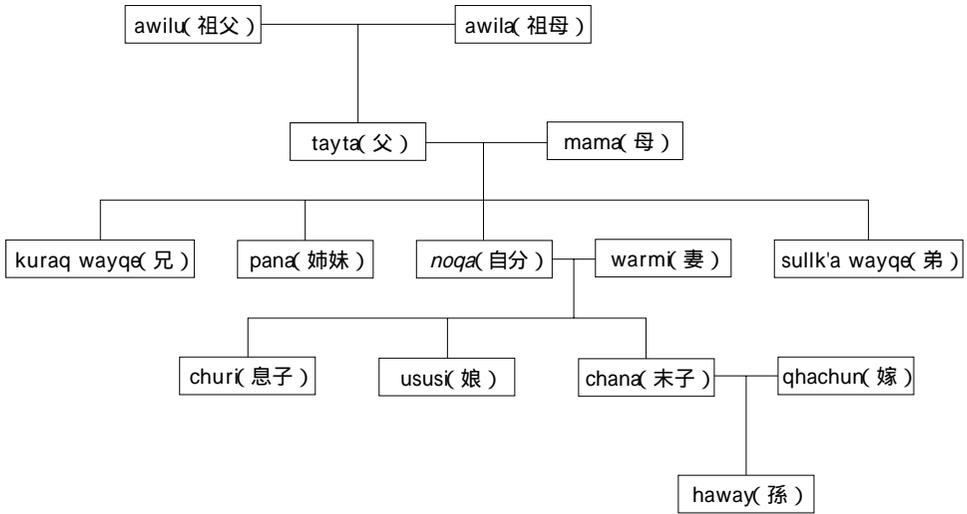


\*母音で終わる名詞・代名詞に接続する場合は、接辞 -q を用いる。

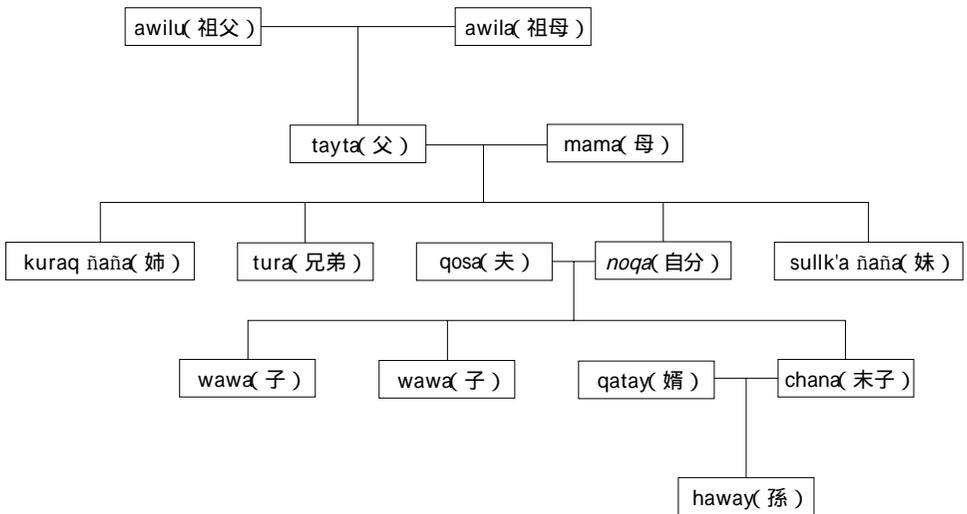
資料4：ケチュア語の所有表現

人称代名詞 (主格)	所有接辞	名詞	人称代名詞 (所有格)
一人称単数 noqa	q	suti	y
二人称単数 qan	pa	suti	yki
三人称単数 pay	pa	suti	n
排他的一人称複数 noqayku	q	suti	yku
包括的一人称複数 noqanchis	pa	suti	nchis
二人称複数 qankuna	q	suti	ykichis
三人称複数 paykuna	q	suti	nku

資料5：ケチュア語の親族名称（自分が男性の場合）



資料6：ケチュア語の親族名称（自分が女性の場合）



資料7：農民コムニダーの小学校における二言語教育の風景  
 (クスコ県ウルバンバ郡オヤンタイタンボ地区パタカンチャ)

地域、国 (suyu)	学校 (yachay wasi)
町 (llaqta)	ケチュア語(qheswa)
村 (ayllu)	ケチュア語 (runa simi)
家 (wasi)	スペイン語 ( <i>kastillanu</i> )*
土地 (allpa)	アイマラ語 (aymara)
山 (orqo)	名前 (suti)
川 (mayu)	年 (wata)
湖 (qocha)	少年 (erqe)

\*スペイン語からケチュア語に同化した言葉



パタカンチャ全景



授業風景

ロバ (asnu)	畑 (chakra)
犬 (alqo)	トウモロコシ (sara)
猫 (michi)	ジャガイモ (papa)
牛 (waka)	市場 (qhatu)
家畜囲い (kancha)	コメ ( <i>arrus</i> )*
自動車 ( <i>karru</i> )*	パン (t'anta)
道 (ñan)	衣服 (p'acha)

\*スペイン語からケチュア語に同化した言葉

## RESUMEN

El quechua es una de las lenguas indígenas más importantes de Sudamérica y lo hablan cotidianamente unos diez millones de personas en Sudamérica, incluyendo el Perú. En este artículo que es la segunda parte de nuestro texto de quechua "Una invitación al quechua" presentamos los ejercicios y sus respuestas.